

主席的話 Message from the Chairperson

親愛的會員：

本人十分榮幸承蒙大家的厚愛及支持，出任香港供應商協會（本會）新一屆主席。

首先，本人謹代表協會感謝上屆主席鄧偉然先生於過去六年對本會的付出及貢獻。在鄧先生的帶領及各位同業多年的支持下，本會已成為香港一個具影響力的業界組織之一，亦是業界與政府溝通之重要橋樑。

本會的會員大部份為行內舉足輕重的跨國公司及企業。為加強與政府溝通時之代表性及配合本會的長線發展，我們將積極邀請更多成員加入，團結業界向前邁進。

本會今年在理事會之下成立了多個工作小組，負責推動各範疇的工作。本人謹代表協會感謝各副主席、委員及工作小組在百忙中抽空協助處理會務。本人期望將來有更多同業加入，為業界出一分力。



Dear fellow members,

I am truly honored to be the new Chairperson of the Hong Kong Suppliers Association (“HKSA”) this year, and I am grateful for your vote of confidence and support.

On behalf of HKSA, I would like to express my heartfelt gratitude to our former Chairperson, Mr. Albert Tang, for his great effort in leading HKSA over the past 6 years. Under the leadership of Mr. Albert Tang and the immense support from all members, HKSA has established itself as one of the influential industry voices in Hong Kong and as an important bridge of communications between the industry and the Government.

The majority of our members are multinational corporations and leading enterprises. Our goal this year is to further enlarge our member base, unite industry players, thus to become an even more representative organization during communications with the Government as well as to match the long term development of HKSA.

This year, a number of subcommittee working groups was being set up under the EXCOs to spearhead different projects. I deeply appreciate the extensive dedication of our Vice-Chairpersons, committee and subcommittee members to the Association. I look forward to welcoming more new members in the coming year, and together we will achieve a better future for our industry.

主席 Chairperson
梁佩貞 Betty Leung

行業資訊 Industry News

1. 《香港供 36 個月以下嬰幼兒食用的嬰兒配方產品、較大嬰兒及幼兒配方產品及預先包裝食物的營養和健康聲稱的建議規管架構》
Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula, and Prepackaged Foods for Infants and Young Children Under the Age of 36 Months in Hong Kong

政府當局曾於 2015 年 1 月至 4 月就《香港供 36 個月以下嬰幼兒食用的嬰兒配方產品、較大嬰兒及幼兒配方產品及預先包裝食物的營養和健康聲稱的建議規管架構》進行公眾諮詢，並已於 7 月 14 日向立法會食物安全及環境衛生事務委員會概述 [公眾諮詢結果及其建議之規管架構](#)。

出乎業界意料之外，政府當局建議採用較嚴格的規範方式，一刀切全面禁止配方產品作出任何營養、健康及醫藥療效聲稱。本會對此深表失望，並已於 7 月 20 日分別去信食物及衛生局局長高永文醫生及立法會食物安全及環境衛生事務委員會主席張宇人議員，陳述本會立場及意見。有關信函已隨本通訊附上，以供各會員參考。



The Government launched a public consultation on the Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula, and Prepackaged Foods for Infants and Young Children Under the Age of 36 Months in Hong Kong during January to April 2015, and reported to the Legislative Council Panel on Food Safety and Environmental Hygiene (“LegCo Panel”) about [the public consultation results as well as its proposed regulatory framework](#) on July 14.

Out of the industry’s expectation, the Government proposed a restrictive approach to fully ban all nutrition, health and medicinal claims for formula products. HKSA was very disappointed by this and thus sent a letter to Dr. Ko Wing Man, Secretary for Food and Health, and Hon Tommy Cheung Yu Yan, chairperson of the LegCo Panel, respectively on July 20 to express our position and views. The letters have been attached in this newsletter for members’ reference.

2. 《2015 年促進循環再造及妥善處置（產品容器）（修訂）條例草案》 The Promotion of Recycling and Proper Disposal (Product Container) (Amendment) Bill 2015

為實施飲品玻璃容器生產者責任計劃而訂立之《2015 年促進循環再造及妥善處置（產品容器）（修訂）條例草案》（條例草案）已於 2015 年 7 月 3 日刊憲，並已於 7 月 8 日在立法會首讀及二讀。根據條例草案，在首階段，受規管的產品容器涵蓋以玻璃容器盛載的飲品。有關物品只要在本港分發或耗用，便須徵收循環再造徵費；製造商及進口商須進行登記、定期向政府呈交申報文件，並委聘獨立審計師進行周年審計。本會將密切留意條例草案的最新發展，並與會員分享。

[The Promotion of Recycling and Proper Disposal \(Product Container\) \(Amendment\) Bill 2015](#) (“Amendment Bill”), which was formulated to introduce the producer responsibility scheme on glass beverage containers, was published in the Gazette on July 3, 2015, and was introduced into the Legislative Council for first and second readings on July 8. According to the Amendment Bill, at the first stage, the regulated articles would be glass beverage containers. A recycling levy would be payable for regulated articles distributed or consumed in Hong Kong. Manufacturers and importers are required to register, submit periodic returns to the Government. They will also have to engage an independent auditor to conduct annual audits on the periodic returns. HKSA will keep track on the latest development of the Amendment Bill and share with members promptly.

3. 食物安全中心第 49 次業界諮詢論壇 49th Trade Consultation Forum by Center for Food Safety

香港供應商協會副主席鍾志偉先生於 2015 年 6 月 11 日代表協會出席食物安全中心舉辦之第 49 次業界諮詢論壇。論壇上，政府當局向業界講述「預先包裝食物的標籤」、「檢定營養標籤的抽樣方案」等議題，各議題之相關資料已上載至[食物安全中心的網站](#)，會員可自行查閱，以便進一步了解相關內容。

Mr. Clarence Chung, Vice Chairperson of HKSA, attended the 49th Trade Consultation Forum organized by the Center for Food Safety (“CFS”) on June 11, 2015. The Government briefed the industry on various topics including “Labelling of Prepackaged Food”, “Sampling Plan for Nutrition Labelling Compliance Testing”, etc. The relevant materials on the topics have been uploaded to [CFS’s website](#) and members can access for reference to further understand the issues.

活動精彩花絮 Event Highlights

1. 2015 週年大會 2015 Annual General Meeting

本會 2015 年度的週年大會已於 2015 年 4 月 21 日假跑馬地香港賽馬會 The Chalk 完滿舉行。是次會議選出了新一屆的理事會成員，新一屆的理事會成員名單如下：

The 2015 Annual General Meeting was held on April 21, 2015 at The Chalk in the Hong Kong Jockey Club in Happy Valley. A new Executive Committee of HKSA was elected in the meeting and the list of the new Executive Committee members is as below:

主席 Chairperson	梁佩貞小姐 Ms. Betty Leung	秘書 Secretary	韋寶華先生 Mr. Philip Wai 李順珍小姐 Ms. Hidi Li
副主席 Vice Chairperson	鍾志偉先生 Mr. Clarence Chung 盧銳江先生 Mr. Johnny Lo 孫永耀先生 Mr. Joshua Suen	委員 Committee	鄧偉然先生 Mr. Albert Tang 徐啓雄先生 Mr. William Tsui 余華爵先生 Mr. Jacky Yu 何華先生 Mr. Kenneth Ho 鄭邵鄰小姐 Ms. Michelle Cheng 梁忠良先生 Mr. Paul Leung 呂慶森先生 Mr. Benjamin Lu 何文錦先生 Mr. Philip Ho 陳綺萍小姐 Ms. Doris Chan
榮譽司庫 Honorable Treasurer	王小玲小姐 Ms. Frenda Wong		
榮譽顧問 Honorable Consultant	李廣林先生 Mr. Lee Kwong Lam		
財務顧問 Account Consultant	李文偉先生 Mr. Raymond Li		

協會今年在理事會之下設立了不同範疇的工作小組，當中被委任的委員如下：

Subcommittees with different focuses were set up under the Executive Committee this year. The appointed subcommittee members are as below:



工作小組 Subcommittee	主席 Chairperson
政府政策委員會 Government Policy	鄧偉然先生 Mr. Albert Tang
培訓及教育委員會 Training & Education	韋寶華先生 Mr. Philip Wai
會員招募籌委會 Membership Recruitment	何文錦先生 Mr. Philip Ho
會員活動及康樂籌委會 Member Activity & Functions	鍾志偉先生 Mr. Clarence Chung
會員通訊小組 Newsletter / Communication	施潔瑜小姐 (編輯) Ms. Veronica Sze (Editor) 孫永耀先生 (編輯) Mr. Joshua Suen (Editor)

2. 第 14 屆週年晚宴 The 14th Annual Dinner

本會第 14 屆週年晚宴已於 2015 年 5 月 21 日假香港富豪酒店完滿舉行。當晚筵開 20 圍，業界精英雲集，藉週年晚宴聚首一堂，互相交流。本會亦得到 60 多個品牌贊助當晚豐富的禮品，令晚宴生色不少。本會很榮幸再次邀請到食物及衛生局局長高永文醫生及立法會議員方剛太平紳士任晚宴嘉賓並先後上台發言。

The HKSA 14th Annual Dinner was being held on May 21, 2015 at the Regal Hong Kong Hotel. There were 20 tables fully filled by important industry representatives who came together and shared their experience in joyful atmosphere. We are so glad that there were abundant gifts sponsored by more than 60 brands which added colors to the night. Besides, we are honored to have Dr. Ko Wing Man, the Secretary for Food and Health, and Hon Vincent Fang, JP, Legislative Council member, as our Guests of Honor and they successively took the floor.



活動預告 Upcoming Events

1. 社交媒體趨勢概談分享會 Cocktail Conference on Social Media Trends

為增加會員對社交媒體發展及其有效運用的認識，本會將於本年 8 月底舉辦一個分享會，邀請知名數碼媒體的代表以輕鬆的方式，與會員淺談該行業的發展趨勢、對消費者的影響等。

To enable members to have further understanding of the latest development of social media and its effective use, HKSA will organize a cocktail conference, inviting representatives from renowned digital solutions company to share with members the development trend of that industry and its influence to consumers, etc.

2. 勸說和談判技巧工作坊 Workshop on Persuasion and Negotiation Skills

為了幫助會員加強溝通和談判技巧，本會將於本年 10 月初舉行一個工作坊，邀請一位擁有 DISC 認證培訓師及專業教練以具互動性及參與性的模式，教授會員有關 DISC 行為評測工具之關鍵概念和技巧。

To help members to strengthen the communication and negotiation skills, HKSA will organize a workshop in early October, inviting a DISC accredited trainer and consultant to teach key concepts and skills of the DISC behaviour analysis tool in an interactive and participative mode.

如有興趣參與上述活動，請密切留意本會即將公佈之活動詳情。

If you are interested in the above activities, please stay tuned for the details to be released soon.

編輯委員會 Editorial Board

梁佩貞 Betty Leung (慎昌有限公司 Sims Trading Company)

孫永耀 Joshua Suen

施潔瑜 Veronica Sze (惠氏營養品香港 Wyeth Nutrition Hong Kong)

蕭淑燕 Sharon Siu (惠氏營養品香港 Wyeth Nutrition Hong Kong)

欲知更多有關香港供應商協會的資料，歡迎瀏覽：

For more information about HKSA, please visit:

<http://www.hksuppliers.com.hk>